

THURSDAY		
16.00-18.00	<i>Registration</i>	
FRIDAY		
9.00-10.00	<i>Registration</i>	
10.00-10.15	<i>Conference opening</i>	
	Room 212c English session Chair:	Room 202 Polish session Chair:
10.15-10.45	Joanna Sycz (Poland: University of Silesia in Katowice): Machine Translation– can it assist in professional translation of contracts?	Joanna Nowak-Michalska (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): Hiszpański język prawny. Propozycje jego reformy i uproszczenia
10.45-11.15	Aleksandra Matulewska (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): Relativization of translation to its recipients	Katarzyna Siewert (Poland: Kazimierz Wielki University in Bydgoszcz): Kary i środki karne w polskim prawie karnym oraz ich przekład na język niemiecki
11.15-11.45	Ilona Delekta (Poland: University of Silesia in Katowice): Consumer warranty as a tool influencing average consumer's behaviour	Karolina Kaczmarek (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): Nominalizacje w tekście prawnym na przykładzie polskiego i węgierskiego kodeksu cywilnego
11.45-12.00	Tea/Coffee Break	
	Room 212c English session Chair:	Room 202 Polish session Chair:
12.00-12.30	Magdalena Kopczyńska (Poland: Nicolaus Copernicus University in Toruń): Using legal English in business translation as a challenge for the student and the teacher. The case of translator training at the postgraduate course in legal and business translation at Nicolaus Copernicus University in Toruń, Poland	Daria Zozula (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): Tłumaczenie polsko-indonezyjskie pełnomocnictw

12.30-13.00	Anja Krogsgaard Vesterager (Denmark: Aarhus University): Literal or Free? A Study of Professional Danish Translators' Strategies in Translating Spanish Judgments	Yuki Horie (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): Pełnomocnictwo w prawie polskim i japońskim w aspekcie tłumaczeniowym
13.00-13.30	Dmitry Katunin (Russian Federation: Томский государственный университет): Языковые права этнических меньшинств в современном российском законодательстве	Anna Sobota (Poland: Wrocław University in Wrocław): Czy język umów może być zrozumiały?
13.30-15.00	Lunch break	
	Room 212c English session: Chair:	Room 202 Polish session Chair:
15.00-15.30	Karolina Gortych-Michalak (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): Modelling legal communication	Emilia Wojtasik (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): Honoryfikatywność na sali sądowej w Polsce i Korei. Studium translacyjne.
15.30-16.00	Maria Manuela de Almeida Silva (Brazil: Universidade de São Paulo): Facing Criminal Proceedings with Limited Knowledge of the English Language in Ireland: A case for justice to be done and heard	Aleksander Wiśniowski (Poland: Wrocław University in Wrocław): Formy adresatywne w przemówieniu sądowym
16.00-16.30	Ewa Kościałkowsk-Okońska (Poland: Nicolaus Copernicus University in Toruń): Translation of Medical Device Directive as a challenge for the sworn translator	Milena Hadryan (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): Wyrażenie praw i obowiązków w polskich i szwedzkich decyzjach administracyjnych
16.30-16.45	Tea/Coffee Break	
	Room 212c English session: Chair:	Room 202 Polish session Chair:
16.45-17.15	Agnieszka Doczekalska (Poland: Kozminski University in Warszawa): Legal multilingualism as a right to remain unilingual – fiction or reality?	Paulina Mazurkiewicz (Poland: Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II): Przesłanki zawarcia małżeństwa w prawie polskim i francuskim: studium semantyczno-składniowe

17.15-17.45	Aslı Polat (Turkey: Hacettepe University Department of Translation and Interpretation in Ankara): Discourse Analysis of the Turkey-Related Judgments by the European Court of Human Rights	Ksenia Gałuska (Poland: Uniwersytet Śląski): Użycie przymiotników prawny i prawniczy w języku prawa. Analiza korpusowa
17.45-18.15		Swietłana Gaś (Poland: Adam Mickiewicz University): Kilka uwag o poprawności językowej dwustronnych umów polsko-rosyjskich
19.00-21.00		

S A T U R D A Y		
	Room 212c English session Chair:	Room 202 Plenary speech Chair:
10.00-10.30	Karolina Wang : Sworn Translation of Chinese Notarial Certificates: Theory and Practice	Professor Maria Teresa Lizisowa (): Implikatury i presupozycje w unijnych aktach prawnych
10.30-11.00	Joanna Grzybek (Poland: Adam Mickiewicz University): Chinese-Polish and Polish-Chinese Translation of statutory clauses	
11.00-11.30	Grażyna Bednarek (Poland: University of Economy in Bydgoszcz): Polish vs. American courtroom discourse: inquisitorial and adversarial procedures of witness examination in criminal trials. What courtroom interpreters need to know about witness examination in criminal trials under disparate legal systems to provide a high level of interpretation services?	
11.30-12.00	Tea/Coffee Break	
	Room 212c Plenary speech Chair:	

12.00-13.00	Fernando Prieto Ramos: Legal Translation Studies: Common Ground Across Boundaries	
13.15-15.00	Lunch break	
	Room 212c Plenary speech Chair:	
15.00-16.00	Jan Engberg: Legal Translation as Knowledge Communication – Examples and Consequences	
16.00-16.20	Tea/Coffee Break	
	Room 212c French session: Chair:	Room 202 Polish session: Chair:
16.20-16.50	Paulina Nowak-Korc (Poland: Adam Mickiewicz University): Polysémie et les problèmes de la traduction juridique	Paweł Żukowski (Poland: University of Gdańsk): Znaczenie jurilingwistyki dla stosowania prawa administracyjnego
16.50-17.20	Barnabás Novák (Hungary: University of Pécs): Le rôle d'une base de données terminologique au service de la traduction juridique: Loi Fondamentale de la Hongrie	Oskar Pogorzelski (Poland: Jagiellonian University in Kraków): Zastosowanie językoznawstwa kognitywnego w wykładni prawa
19.00-21.00	GALA DINNER	

SUNDAY

	Room 212c English session: Chair:	Room 202 Polish session: Chair:
10.00-10.30	Dayane Celestino de Almeida: Features of the Content Plan as Style Markers: Worked Example	Paula Trzaskawka (Poland: Adam Mickiewicz University): Umowy wydawnicze polskie i angielskie w aspekcie translatorycznym

10.30-11.00	Karolina Paluszek (Poland: Uniwersytet Śląski): Multilingualism in the main EU Institutions – policy, rules and practice	Bogdan Nowicki (Poland: Adam Mickiewicz University): Tłumaczenie wietnamskich umów na język polski
11.00-11.30	Joanna Uchańska (Poland: Jagiellonian University in Kraków): To patent or not to patent? How to justify the patentability and patent-eligibility of biotechnological inventions precisely and reasonably with the help of application of the new paradigm of patentability?	
11.30-11.45	Tea/Coffee Break	
	Room 212c English session: Chair:	
11.45-12.45	Plenary speech Professor Olga Burukina (Russian Federation): Legal translation	
12.45-13.00	Tea/Coffee Break	
13.00-14.00	Plenary speech Karolina Gortych-Michalak & Aleksandra Matulewska (Poland: Adam Mickiewicz University): Teaching Candidates for Certified Translators	
	Conference Closing	